

Sprog åbner døren til verden

Uddrag fra chatrum:

Susanne: Hurra! Jeg har lige netop fundet ud af, at jeg er sluppet igennem nåleøjet og har bestået EU's udvælgelsesprøve for danske oversættere. Nu kan jeg så blive ansat ved verdens største oversættelsestjeneste!

Søren (ven): Skal du så flytte til udlandet? Eller er det ikke nødvendigt? Når man skal oversætte, kan man vel lige så godt sidde med laptoppen derhjemme, så man slipper for at forlade venner og familie i Danmark?

Katrine (veninde): Spændende! Jeg kan godt huske, at jeg i TV har set oversætterne arbejde ved vigtige møder nede i Bruxelles. Alle mødedeltagerne har hovedtelefoner på og lytter til oversætterne – eller måske til musik eller podcasts, haha!

Susanne: Dem, du ser på skærmen, Katrine, det er simultantolke, ikke oversættere, og hvis jeg skulle få tilbudt et job i en af EU-institutionerne, så skal jeg da heldigvis til det store udland, dvs. Luxembourg eller Belgien.

Erna (tante): Nej, hvor er det godt for dig, at du så skal leve af at arbejde med sprog. Sprog åbner jo døren til en større og mere sammensat og farverig verden! Jeg synes, at det er meget inspirerende, og tænker på, hvor meget fornøjelse det har givet mig, at jeg i sin tid læste fransk på Sorbonne.

Oskar (fitness-træner): Godt gået! Jeg tjekkede lige på nettet. Men jeg synes ikke, at jeg er blevet helt klar over, hvad en udvælgelsesprøve egentlig er?

Susanne: EU bruger altid den slags prøver. Først skulle jeg til en onlineadgangsprøve og derefter til prøve i oversættelse fra to fremmedsprog, som også foregik online, og til sidst skulle jeg til to test og et interview i Bruxelles. Noget af en mundfuld! Jeg har brugt rigtig lang tid på at øve mig, og det gik jo godt ☺.

Katrine (veninde): Der kan man bare se! Jeg vidste ikke, at der er forskel på oversættere og tolke. På min brors skole har de for resten et projekt, der hedder "Masser af plads til sprog!", som er med i kapløbet om årets europæiske sprogris - en pris, som EU giver til undervisningsprojekter inden for sprog og kultur, som forbedrer elevernes uddannelses- og jobmuligheder.

Karina (lillesøster): På morgensamlingen forleden fortalte en af sproglærerne om Juvenes Translatores, EU-Kommissionens oversætterkonkurrence for unge. Det lød rigtig spændende. Jeg synes, det er godt, at man i EU også gør noget for at øge interessen for oversættelse. Men man skal være 17 år for at deltage, så det bliver først min tur til næste år!

